



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ACRE

REQUERIMENTO

Il.m^o(^a). Sr(^a) Responsável pela FUNDAPE

Venho por meio deste solicitar a autorização para editoração e impressão dos produtos confeccionados pela Ação Saberes Indígenas na Escola - edição 2024, por meio do Contrato nº57/2024 FUNDAPE/UFAC/PROLIND, de acordo com a seguinte descrição:

SERVIÇOS DE EDITORAÇÃO, CADASTRO NO ISBN E SELO EDITORIA, FICHA CATALOGRÁFICA/DADOS, CONSELHO EDITORIAL; DESIGN EDITORIAL, SERVIÇOS DE REVISÃO ORTOGRÁFICA E GRAMATICAL ESPECIALIZADA E IMPRESSÃO DA CARTILHA;

Impressão de 1.250 exemplares + frete - Povo Noke Koi (Katukina)

Capa: 265x382mm, 4x4 cores, Tinta Premium em Couche Brilho 170g.

Miolo: 36 pgs, 190x265mm, 4 cores, Tinta Premium em Couche Brilho 90g.

Acabamento: Corte/Vinco (Capa), Laminação Fosca, Grampo e Refile, Shrink (plástico filme).

Termos em que peço deferimento.

Cruzeiro do Sul, 02 de outubro de 2025.

Assinado Eletronicamente

IGOR SOARES DE OLIVEIRA
Coordenador ASIE/UFAC/CZS



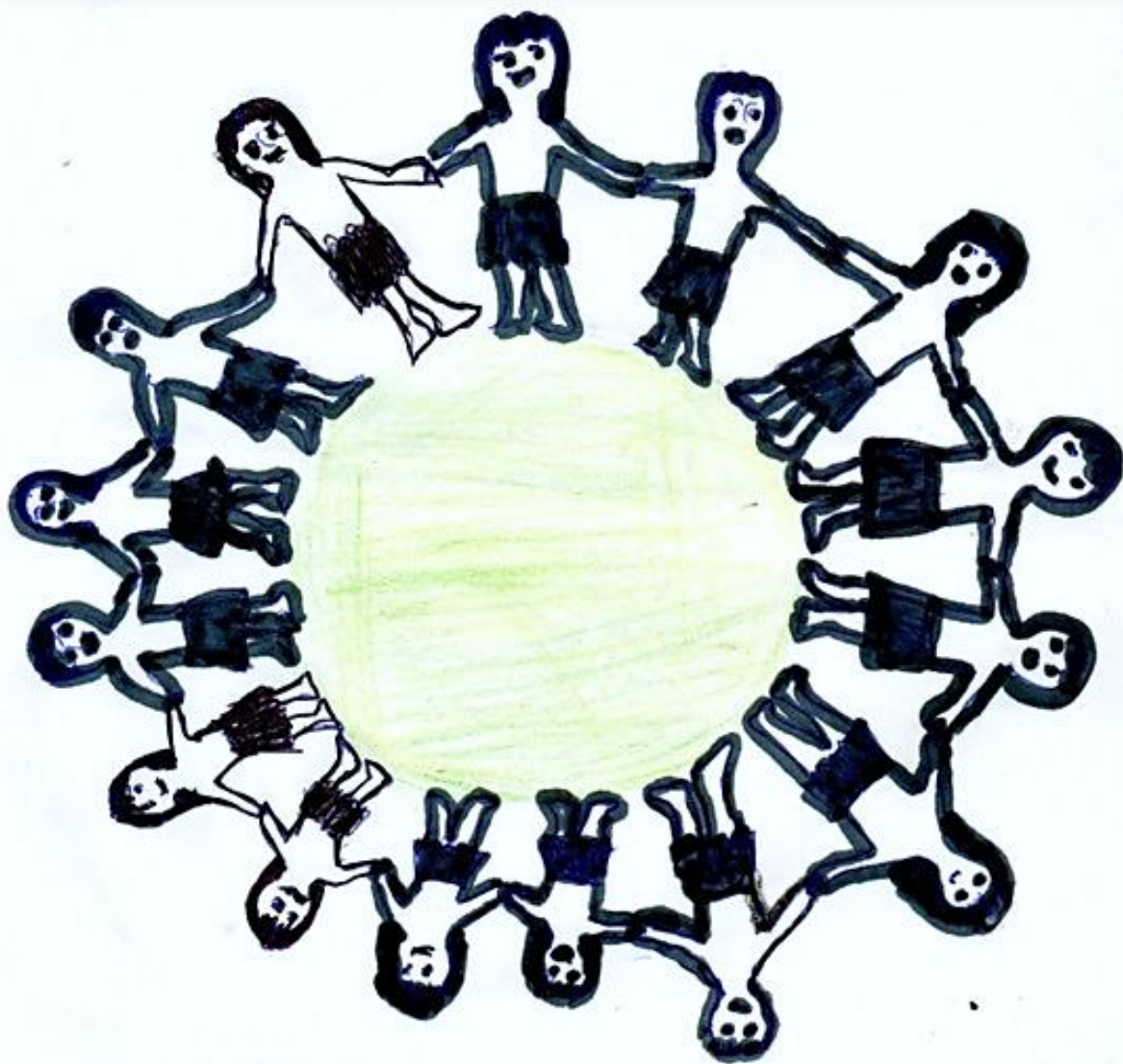
Documento assinado eletronicamente por **Igor Soares de Oliveira**, **Professor do Magisterio Superior**, em 02/10/2025, às 14:34, conforme horário de Rio Branco - AC, com fundamento no art. 6º, § 1º, do [Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

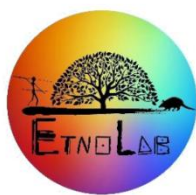


A autenticidade do documento pode ser conferida no site https://sei.ufac.br/sei/valida_documento ou click no link [Verificar Autenticidade](#) informando o código verificador **1833174** e o código CRC **070CE208**.

CARTILHA DIDÁTICA DO POVO NOKE KOI

BRINCADEIRAS E MÚSICAS DA TRADIÇÃO NOKE KOI





fnde



CARTILHA DE ALFABETIZAÇÃO DO POVO NOKE KOI

Este material é resultado do trabalho coletivo dos participantes da equipe Noke Koi da Ação Saberes Indígenas na Escola, edição 2024, do Ministério da Educação, em conjunto com a Universidade Federal do Acre – Campus Floresta. Consiste na 1ª edição da Cartilha de Alfabetização do Povo Noke Koi, desenvolvida pela comunidade escolar da Escola Indígena Tamãkayã, sábios da comunidade e por lideranças Noke Koi.

COORDENADOR ASIE - UFAC CRUZEIRO DO SUL

Igor Oliveira

FORMADORAS

Juliana Rocha Almeida
Maria das Graças da Silva Reis
Cleide Vilanova Hanisch

COORDENADORA ADJUNTA INDÍGENA

Kely Costa de Lima Puyanawa

ORIENTADORES DE ESTUDO

Edilson Rosa Silva Katukina

SUPERVISORA

Ruth Negreiros da Silva

CURSISTAS

Edilson Rosa Silva Katukina
José Clovis da Silva
Luiz Elano de Souza
Rivaldo Rosa da Silva Katukina
Robson Souza Cruz Katukina
Rosinilda Paula de Souza

COORDENADORES DE AÇÃO

Francisca Arlete dos Santos Puyanawa
Francisco Deyvety S. da Silva Puyanwa
Rocilda Maria Silva de Souza
Alixandre da Costa Oliveira Nukini

COLABORADOR

Benjamin Andre Katukina (Shere)

Ficha catalográfica

SUMÁRIO

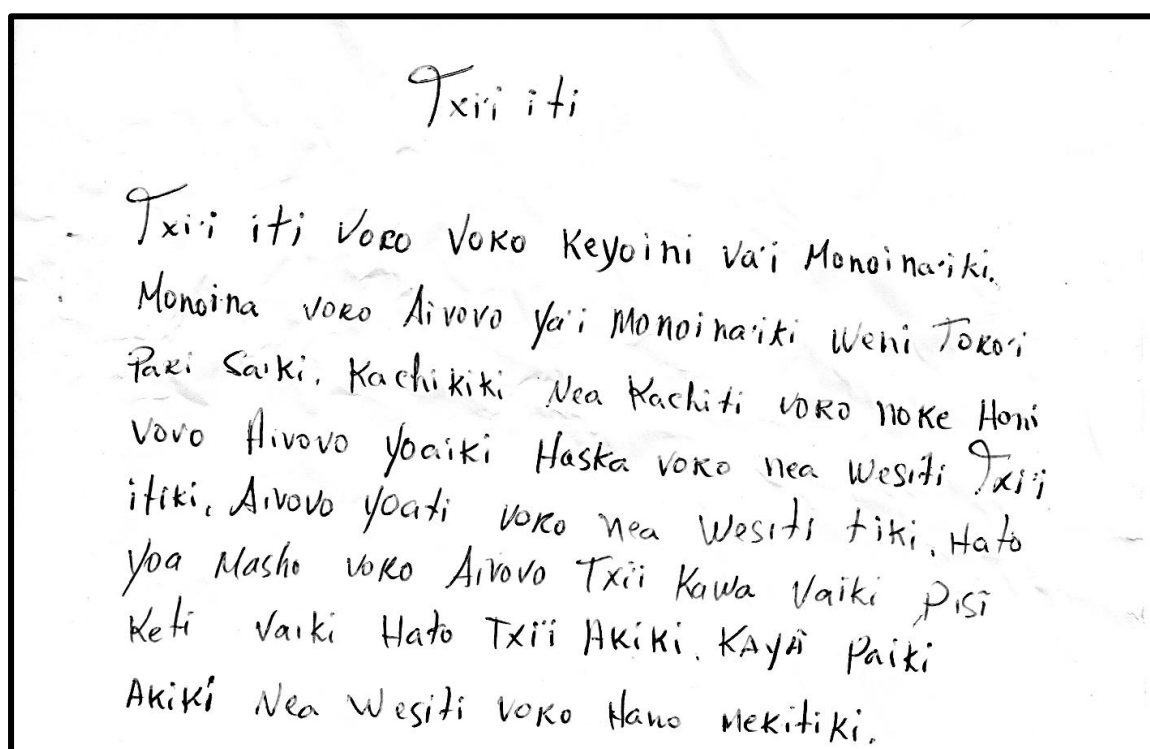
BRINCADEIRAS DO POVO NOKE KOI.....	9
TXII ITI – BRINCADEIRA DO FOGO.....	9
SHAWÃ ROATI – BRINCADEIRA DA ARARA.....	11
WESI TXAE KKK ASH RICHKITI – BRINCADEIRA DA ARARA	12
HENÊ AWA HESHVIPA RICHKITI – BRINCADEIRA DO PEIXE BOI.....	13
KÂTA VITI – ESPANTA PREGUIÇA	13
MANI TASHO RICHKITI – BRINCADEIRA TALO DE BANANEIRA	14
KÕTA VITI – BRINCADEIRA DO COCO	15
VOHI ROHATI – BRINCADEIRA DE BOI	17
SHOPA – BRINCADEIRA DO MAMÃO	22
TAVATA VITI – BRINCADEIRA DA CANA.....	23
VAKO ROATI – BRINCADEIRA DA ABELHA	24
TXAKI ROATI – BRINCADEIRA DA RÃ	25
TXIRÎ – BRINCADEIRA COM DEUS.....	26
YOCHI – BRINCADEIRA DA ALMA.....	27
KÂCHI – BRINCADEIRA DO MORCEGO	29
MÚSICAS NOKE KOI.....	31
TXATXA KAWA YOOPA – A MÚSICA QUE FALA SOBRE O PEIXE	31
HO KAMBO – MÚSICA QUE FALA SOBRE O SAPO	32
NANA KANA – MÚSICA DE ENCERRAMENTO DAS BRINCADEIRAS	32

BRINCADEIRAS DO POVO NOKE KOI

TXII ITI – BRINCADEIRA DO FOGO

Edilson Rosa Silva Katukina

Txii iti voro voko keyoini vai monoinaiki. monoina vai voko aivovo yai monoinaki. Monoinaki voro, kachikiki nea kachiti voro noke honi vovo ai vovo yoi ikiki. haska voro nea wesiti tiki, hato yoa masho voro aivovo txii kawa vaiki pisi keti vaiki, hato txii akiki, mononai voro niskatiki, kaya, a monotash shai voro niskatiki, niska yamai voro ko, oiki, ko, oyamapai voro niskatiki, nea wesiti voko hano mekitiki.



TRADUÇÃO PARA O PORTUGUÊS

Brincadeira do fogo consiste em uma brincadeira passada de geração em geração, que é feita até os dias atuais, fortalecendo a união do povo Noke Koi. A brincadeira é feita da seguinte maneira: os homens cobrem seus corpos com folhas de bananeira para se proteger do fogo e não queimar o corpo. Essa brincadeira chama de kachiti. Eles cantam para as mulheres, falando sobre o que viram na vida, cantando para elas escutarem. As mulheres respondem a provocação dos homens e começa uma disputa. Elas acendem palhas no fogo para passar na cabeça ou no corpo. Daí começam a bater nos homens até que eles parem de cantar. Todos participam das tradições.

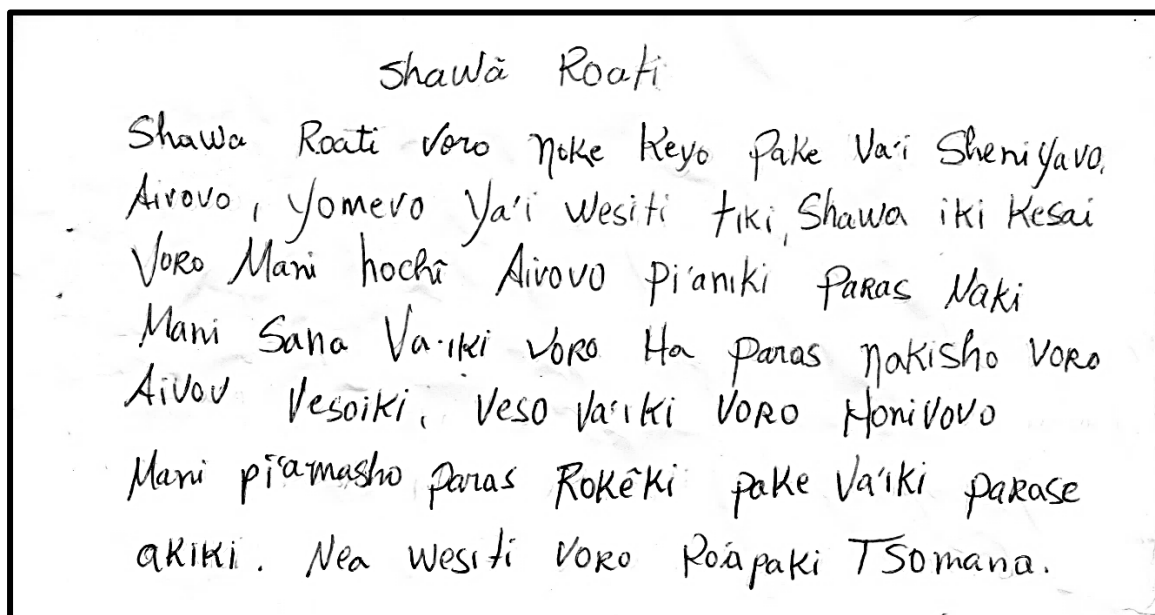
Txiri iti
Brincadeira de fogo



SHAWĀ ROATI – BRINCADEIRA DA ARARA

Edilson Rosa Silva Katukina

Shawa roati voro noke keyo pake vai sheniyavo ,ai vovo, yomevo yai wesiti tiki, shawa iki kesai voro mani hochi hiwi tehane paivaiki aivovo manatiki, manano veki aivovo mani pianiki, mani pimashô voro aivovo paras akiki, noke voro aivovo vesoitxo, veso vaiki voro honivovo mani piamasho aivovo paras rokeki pake vaiki parase akiki. Nea wesiti voro roapaki tsomana parase akanâ voro honivovo aivovo chivi me,e shoiki.



TRADUÇÃO PARA O PORTUGUÊS

Como dizem nossos anciãos, as nossas atividades devem ser inclusivas, ou seja, incluir todos os adultos e crianças e os mais experientes. A brincadeira da arara é dividida em dois grupos de homens e mulheres. Os homens imitam as araras e as mulheres correm e protegem as bananas. Os homens tentam roubar as bananas e levam as mulheres do buraco com lama e varas. As mulheres batem e protegem a todo custo as bananas das araras.

WESI TXAE KKK ASH RICHKITI – BRINCADEIRA DA ARARA

Ailton das Chagas de Souza Katukina

Nea hawe vo apaikî Voro nokê vete Pari Shovi maitxo. Nea Vete naki Voro noke Wesiti Keyos Wesi, itxo. Nea nō Wesi, i wenê nê Voro nokê hato Kena'itxo. Noke Keyoska, nea nō hano wesi, i Wenê naki Voro. Keyoshoviska Vitxa yanesheti Saweitxo. Roni Vovō voro mani tasho akiki. hatō Sanā noi nānā Voro Sanā niyaki. Haska Vai Voro honi vovonō, aivovo nō, verō navo nō, ā toroke vō, āniki. monotash nokê txirî txaî txirî, kâtaikiki nokê sheniya hinota'i voro mani tasho tá'i iki. Nea toro'ivo Naki Voro manitasho ya'i hikoiki verō navo hikoiki Verō navo richki Pai. Nea richki txa'i verōna Voro, txikich tonashō, osha tonashō, kasakî, powe mashoiki. Nea Verōnavo Richki'i Voro Romeya merai ikino. Sheniya yo'îñā tekō na'i, tekō ha'i hinota'i nō'āki. Me, eiki koi noâ voro hichkimaiki.



HENÊ AWA HESHVIPA RICHKITI – BRINCADEIRA DO PEIXE BOI

Edilson Rosa Silva Katukina

Nea Wesíti voro áí vovo Yaí Parí monoínaíki. Ai vovo Yaí monoínaí havíamos voro Yora ra’o Tona noshoí sho Kasa Ta’í vono me’eíKivo noa maní tasho nô, vino shako shewatanoa awa heshví no’ato ríchkí pa’o’í yakí.

Imagem Representando

TRADUÇÃO PARA O PORTUGUÊS

A atividade começa com uma dança junto com as mulheres, dançando e cantando. Segue dessa forma até chegar no meio do terreiro. Daí, bate com couro de anta ou olho de buriti trançado. Isso serve para tirar panema da pessoa. Tem que escolher uma pessoa muito trabalhadora ou o pajé. Não pode ser qualquer pessoa.

KÂTA VITI – ESPANTA PREGUIÇA

Shere Benjamin Andre Katukina

Kôta Vipai Voro ható tawevo Pariki., ható Keyoki kena Vaiki Voro nó honi Vovo noato Kota vi.iki. Vipai Voro honi vovo kota Pari mevoaniki. honi Vovo menori Voro aivovô Katxisho otoki ashōiki. Wesiti Wenê namā noko vivainiki. Wene nama nokvaiki Voro. Wene nama nokovaiki voro, honi Vovo have honi Vovo Kenaiki, Aivovo Voro have ai Vovo Kenaiki. Wenê nê keyo Pake vaiki honi Vovono al Vovo no, Yome Vonoâ Wesiti wene Westipa Keyos Wesiki honi Vovo Kôta vavai voro noke honi vianiki, aî Vovo Viai voro honi vovo vianiki. Kota Vipai Voro mestê tiki, meste yamai voro aivovo hovo akiki.

TRADUÇÃO PARA O PORTUGUÊS

Para realizar as brincadeiras na aldeia o cacique da aldeia se reúne com todos os homens e as mulheres da aldeia. Nessa reunião é agendado o dia em que as brincadeiras vão ocorrer. Quando chega o dia, os homens e as mulheres vão ao roçado tirar o mamão ou coco. As mulheres vão juntar o coco e os colocam no paneiro de cipó titica ou casuar. Quem trás do roçado para o terreirão são os homens. Ao chegar no terreiro, os homens se reúnem entre eles e as mulheres também se reúnem entre elas. Elas lutam contra os homens e, juntas, ficam fortes para vencer a luta. Os homens fazem do mesmo jeito. Todos ficam em roda. Os homens pegam os cocos e as mulheres vão para cima, para tomar deles.

MANI TASHO RICHKITI – BRINCADEIRA TALO DE BANANEIRA

Nea hawe vo apaiki Voro noka vete Pari Shovi maritxo. Nea Vete naki Voronoke Wesiti Keyos Wesiiitxo. Nea no Wesivi Wenë në Voro nokz hato Kenaritxo. Noke Keyoska, nea nã hano wesiii Wene naki Voro. Kexoshoviska Vitra yanesheti Saweritxo. Roni Vovo Voro mani tasho akiki. hato Sana nai nãmã Voro Sana niyaki. Haska Vaviloro honi vovovo, ai Vovo Võ, Hero Navo Nõia toroke Vorāniki. monotash noke txiri txai txirinimikātaikiki. Nokë sheniya hinotari Voro mani tasho yai iki. Nea tororivo Naki Voro manitasho yavi hikoiki Vero navo richki Pai. Neo-richki trasi Verona Voro, txikich tonasho, osha tonasho, kasaki hawe powe yamashoirikik. Nea Veronavo Richkiii Voro Romeya mereikino. Acheni youna teko navi hinotai voro richkiki.

TRADUÇÃO PARA PORTUGUÊS

Essa brincadeira azemos em dia de festival. Todo tipo de brincadeira, todo mundo brincando no terreirão e nós usando as saias, os homens tirando o talo da banana para usar na brincadeira. Quando estão na roda, eles pegam o talo da banana para chicotear, tirando os mais novos, pois é uma brincadeira de resistência. Só quem pode chicotear são os mais velhos. Logo após, fazemos uma roda para cantar. Deixamos os talos da banana em um espaço reservado para as pessoas fazerem uma roda e cantarem músicas tradicionais. Idosos e idosas pegam os talos da banana e homens e mulheres entram na roda. Homens idosos e pajés usam os talos para bater nos homens e as mulheres idosas batem nas mulheres. Nas mulheres, isso serve para tirar a preguiça e o sono, enquanto nos homens, as chicotadas servem para tirar panema (aquela pessoa sai para caçar, mas não mata nenhuma caça. Os pajés curam esses homens para que fiquem bons de caçada na mata e também para trabalhar sem ter preguiça.

KŌTA VITI – BRINCADEIRA DO COCO

Rosinilda Paula de Souza

Brincadeira de Coco, Primeira que agente faz, Convidar pessoal, e chamar, todos mundo, junta as mulheres, e junta os homens Para tirar Coco, homens estão tirando coco as mulheres junta coco e colocando no Saco, depois que chegar no local da brincadeira. os homens chama outros homens, As mulheres chama outras mulheres, Agente fica no terreiro. entre homes e a mulheres e a crianças brinca todos junto no local só. homens cada um pegando coco. As mulheres vão Pegar coco do homens e tem que bater força Para Pegar Coco.	Kōta Viti. Kōta Vipai Kī Voro kato tawe Uoiā Pariki. kato Keyoki Kena Vairi āi Volo nō honi Volo nō. āto Kōta Pari menaiki. honi Volo menoi Voro āi Volo Katxishō otoki ashōiki. Wesiti Wenē namā noko Vairi Voro. honi Volo have honi Volo Kenaiki. Ai Volo Voro have ai Volo Kenaiki. Wenē nē Keyo Paiki honi Volo, ai Volo nō, yome Uo nōā Wesiti Venē Westipā Keyos Wesiki honi Volo Kōta Vipai Voro ai Volo Kōta honi Volo Uoiā niki. Kōta Vipai Voro mestē tiki.
--	---



As mulheres estão tirando coco para brincar.
 Aí Uovo Kōta Uipai menoi.
 homi Westipās aivovo takei.
 homem sozinho ajudando mulheres.



VOHI ROHATI – BRINCADEIRA DE BOI

Luiz Elano de Souza

Ahuu vari vari .neska voro noke wesiti voi rohatiki tsomana, mato yowa shono nikai tsomana, yosi txai hato kenaiki, kenavaiki voro honi vovo fila iki, filai voro sene voaniki, vicho teke, mani tassho, voro voi mashôï mawaki mapo nama sana veroi niki, haska vai voro voi txirî txâi txiriniki, txirîñâ voro kato keiki aivovo voi tihisaiki. nea noke wesiti voro hanosho haki para nasho honi vovo noke aivovo noke kawaá hotsaishô tanachinashô saho pimaiki. paras pimasho, hichi teri vaiki newemashôiki, hichi neshashô, nitxi shoiki tsomana, neskati wesi mai voro nea wesiti nakia sinati yamaki tsomana, keyos wesiyi, kave nanana wesiti yama voro ki.

Vohi Rohati

Ahuuu vari vari. ã Nokevo neska
 NOKÊ wesiti Voi Rohatiki Tsomana
 MATO YOWA SHONÔ NIKAI TSOMANA YOSI
 NOSHÊ. VOHI ROA PAIKÎ VORO KESKA
 HATO KENA VAIKÎ HONI VOVÔ PARI FILAI
 SENÊ VAIKÎ VICHÔ TEKE Ô MANI TASHÔ TOVA
 VIVAIKÎ VOI PASHÔI MAWAI MAPO NAMA
 SANÃ VEKÔ VA'Í VORO VOÎ TXIRÎ TXAI
 TXIRÎNÃ VORO KATO KEKEKÎ AIVOVÔ
 VOÎ TIHI SAIKI NEA NOKÊ wesiti VORÔ
 HANOSHO HAKI PARA NASHO HONI VOVÔ NÔ
 AIVOVÔ NO-ÃTO HATÔ KAWAIA HOTSÃISHO
 ÔI VAIKÎ SINA TAKI RICHKISHO SAHO
 PIMASHO. PARAS PIMASHO HICHÎ TERI
 VAIKÎ NESHASHÔ NITXÎ SHOIKI TSOMA-
 NA NESKATI WESI MAÎ VORO NEA WESI
 TÎ NAKIA SINATI YAMAKI TSOMANA
 KEYOS KAVE NANÃNA wesiti YAMA VORO
 Ki.

TRADUÇÃO PARA PORTUGUÊS

Os organizadores do evento do festival chamam as pessoas para a brincadeira, que consiste e uma fileira de homens que ficam em pé rodando e cantando a música do boi. Começa a brincadeira quando os homens começam a cantar e as mulheres pegam varas de pau ou cordas e começam a bater ou amarrar o boi, que no caso são os homens. Só que se as mulheres realmente baterem com força no seu boi, é porque presenciou uma traição ou o boi fez alguma coisa que não lhe agradou. Essa é uma brincadeira tradicional indígena Noke koi.



ATSA ROHATI – ARRANCA MANDIOCA

Luiz Elano de Souza

Noke wesiti atsa rohati voro noke vovo no noke aivovo noia keyos kave nana nama ha ti;i sana paka vai keyos wesitiki tsomana , nea wesiti voro noke vete wesiti no vari kave nama no ipai iki kama noke nokevo yai keyo pake'a wesitinoaki tsomana, haskano nea westi voro noke no nea vari westi ikimaki nea atsa rohati voro noke, noke yomeu aivoatsa rohatiwesti voro ai vovo pari honi vovo yawesiti voro ai vovo pari honi vovo yawena vai senena meshaiki ha skavai honi vovo havino voro ai vovo tsika atsa roaki waka honi vovo waka keyosaki, keyoki waka voishō, machimashoiki, neno voro nea wesiti haviki tsonama.

ATSA ROHATI

NOKÊ WESITI ATSA ROHATI VORO
 NOKE HONI VOVO NÔ NOKÊ AÏVOVO
 NÔÂ KEYOS KAVE NANAÂ nama
 HA TI'I SANA PAKA VAI KEYOS
 WESITIKI TSOMANA, nea WESITI
 VORO NOKE. NOKÊ VETE WESITI NÔ
 VARI KAVE NAMA NÔ IPAI IKI NAMÂ
 NOKÊ NOKEVO YAI VANA VAI KEYO
 PAKA WESITI NÔÂKI TSOMANA,
 HASKANÔ nea WESITI VORO NOKE NÔ
 nea VARI WESTI IKIMAKI nea ATSA RO-
 HATI VORO NOKÊ. NOKE YOMEVO AÏVO-
 KEVO HANOSHÔ ATSA ATÏ YOSI NAÏTXO.
 ATSA ROHATI WESITI VORO AÏVOVO PARI HONI
 VOVO YAWÊNA VAI SENENÂ meshaiki HA-
 SKA VAI HONI VOVO HAVINÔ VORO AÏVOVO TSÏKÂ
 ATSA ROAKI MESHAIKI, MESHIA VAIKI VORO
 PARIASÊ AVAIKÏ WAKÂ TSÏKA KEYOKÏ TXO
 WAIKI NENO VORO nea WESITI HAVIKI
 TSOMANA.

TRADUÇÃO PARA PORTUGUÊS

Brincadeira da mandioca é para arranca-mandioca não é necessário nenhum objeto, embora faça-se necessário ter mais pessoas sem nada de objetos cortantes em mão, para não machucar e cortar as pessoas que participam da brincadeira. Para começar a diversão, assim senta-se no chão em fila e as outras vão se encaixando segundo colega à frente. E mulheres e colhedoras de mandioca. A ideia é ir puxando cada uma para fora até que tirem todos; estão agarrados as outras; solta as mãos de quem está na frente, de repente e tentar tirar todos e para trás retira-se um a um da fila. Também existem brincadeiras que os adultos, homens e mulheres, outros só para crianças. Tem brincadeiras só de meninos, outras só de meninas, depois arranca mandioca.





SHOPA – BRINCADEIRA DO MAMÃO

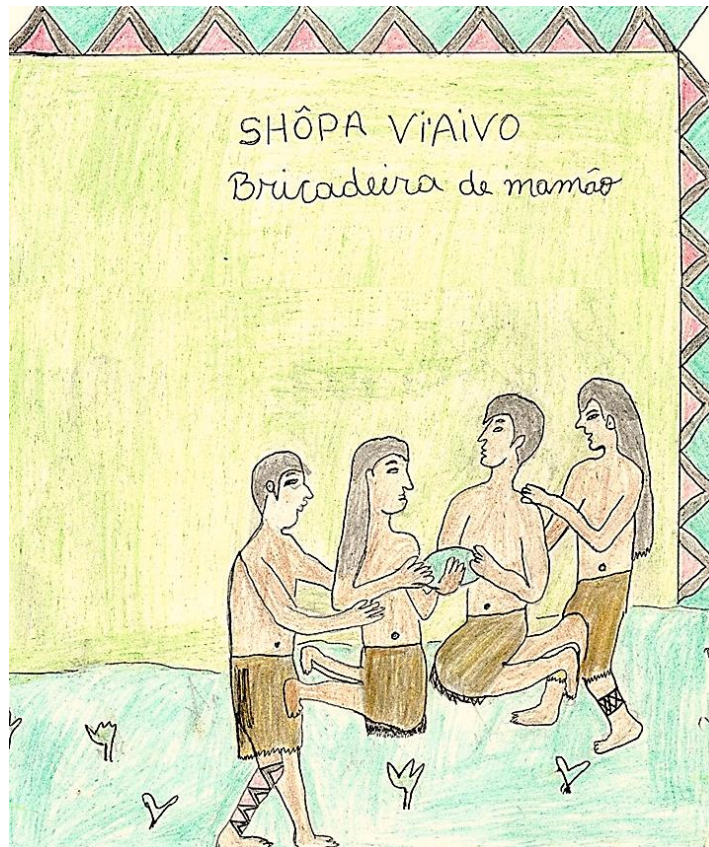
José Clóvis da Silva

Shopao viti voro wai naki pari voro shopa menoi voiki, meno vaiki voro papi veyaniki, vera shoro sanaki shoro sanaiki shovo sana vai ki voro noke keyoki taqueiki honi vovo tawe sho ai vovo tawe sho yomevo keyoki taweiki taweiki haviki voro viki txitxaki voro honi vovo pari sho pa vipa tiyaki vipa vaiki voro yavi tiki honi vovo vianiki viva ni kaki voro ai vovo yoshavohino tai, voro inaniki shopa vivi voro haviki

SHÔPA: shôpa viti voro wai naki pari voro mengiki meho
vaiki voro papi veyaniki vekí voro shovo sanaiki shovo
sana vaiki voro noke keyoki taweiki honi vovo tawe
shô ai vovo tawe shô yomevo keyoki taweiki taweiki
haviki voro viki txitxaki voro honi vovo pari
shô pa vipa tiyaki vipa vaiki voro yavi tiki
honi vovo yavi txai voro ai vovo honi vovo viãni ki
viva ni kaki voro yoshavohino tai voro inaniki
shôpa viãni havi vai voro parase ikiki parase ivai machi vai voro haviki

TRADUÇÃO PARA PORTUGUÊS

Na brincadeira do mamão, o primeiro se pega mamões no roçado e os escondem até ter uma certa quantidade de mamão. Depois se reúnem para brincar formado grupos para pegar os mamões e levar para as anciãs. Quando se dá os mamões para as anciãs, não podem ser pegos pelo outro grupo. É uma brincadeira que envolve a todos, desde crianças até os mais velhos.



TAVATA VITI – BRINCADEIRA DA CANA

José Clóvis da Silva

Tavata viti voro waiapari voro tavata shateiki shateki haviki voro teskeiki teskeki voro iya veyani hoki voro shovo sana niki ha txoiki voro tadta tsikaiki tastaki haviki voro ha to keyoki taweiki noke kechka noke no voio viki txixa tiki honi vovo viai voro ai vovo via niki, tavata voro hano'a meste onata'ainai voro ki, tavata keya voro ori ai vovo hati'i sivino, neri ai vovo hati'i sivi noã vi'iki, haska vaiki voro viki havi vaiki voro tavata atiki.

TRADUÇÃO PARA PORTUGUÊS

Primeiro se colhe a cana do roçado e depois a leva para casa. Então se faz dois montes, que ficam protegidos pelos homens. As mulheres têm que tomar a cana dos homens e correr para levar até as anciãs. Só assim as canas serão delas. Se no caminho lhes forem tomadas as canas, começa tudo de novo. Ganha quem conseguir pegar mais ou proteger mais do monte.



VAKO ROATI – BRINCADEIRA DA ABELHA

Robson Souza Cruz Katukina

Nea voro voko rowati wesi tiki nea wesiti voro veteinana wesi tiki nea wesiti voro hani voro ai vovo voko pipai himasho parase akiki hawiki naia mani vidai himasho voro honi vovo ai vovo atxi vaiki parase ai vovo akiki haia mani sho vatxiki voro par se aka voro meki ti weseti roia pai hositi haiki



TRADUÇÃO DA BRINCADEIRA DA ABELHA

A brincadeira da abelha muito comum nos festivais Noke Koi. Consiste no seguinte, os homens fazem lama e deixam em determinado local e enfiam uma vara com um cacho de bananas. As mulheres são as abelhas que tentam pegar as bananas deles. A brincadeira consiste nas mulheres pegarem as bananas e os homens não permitirem.

TXAKI ROATI – BRINCADEIRA DA RÃ

Robson Souza Cruz Katukina

Heio rowati voro noke wesiti wetsa vari keya iti ki nea wesiti voro mai roke vai tava keko ke voia niki honosh hoidi ki reviti hoio yoke masho voro ai vovo hoto tana sho aki yaki avari vovo keio vai vai niki nea wesiti vokonoke wesiti veteiano wesiti veteia wesi tiki heio rowa tiki.



TRADUÇÃO PARA O PORTUGUÊS

Uma brincadeira típica da cultura Noke Koi. Os homens cavam buracos pequenos, enchem com água e cantam como sapos. As mulheres, por sua vez, vão atrás de matar os sapos.

TXIRÎ – BRINCADEIRA COM DEUS

Romeya pajé

Txi novo oni akai yamati shoto paiki shava roai voro rameia iki.



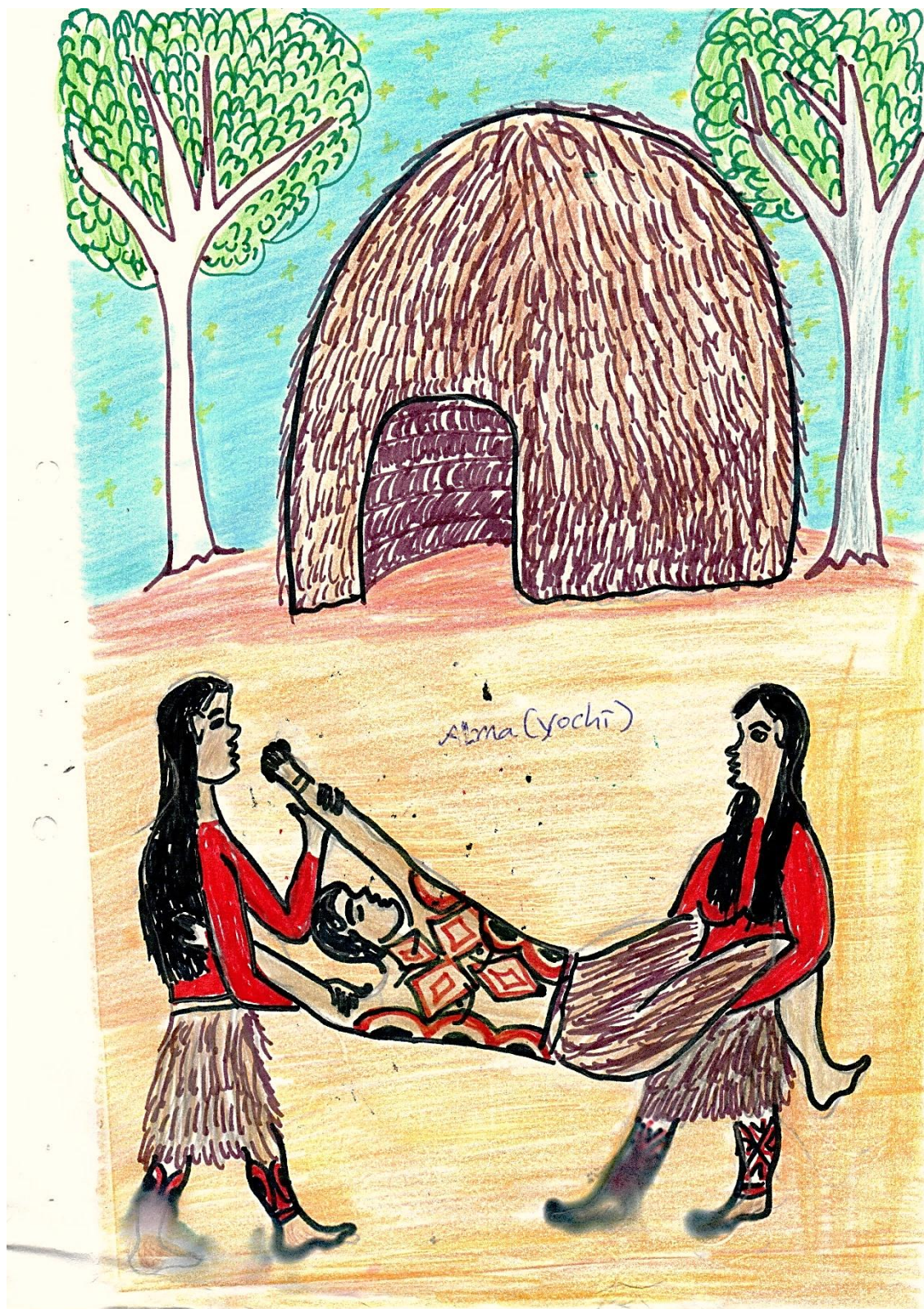
TRADUÇÃO PARA PORTUGUÊS

O pajé está concentrando toda a energia negativa dentro de seu copo antes das festividades ou brincadeiras.

YOCHI – BRINCADEIRA DA ALMA

Rivaldo Rosa da Silva Katukina

Yochi hani ai vo wesi ,yamai oshamesho osha yaki iya vai nai iya yama ki voro txi txo katxa ama shaiki.





TRADUÇÃO PARA O PORTUGUÊS

Na brincadeira da alma, a pessoa não pode dormir. Se alguém dormir, será carregado pela alma. Caso a pessoa acorde, os outros participantes começam a "bicar" essa pessoa.

KÂCHI – BRINCADEIRA DO MORCEGO

Kâchi Aïvo honi wesi novo wesi
 Yama mashō, oshama shō Noō nespai
 wesi Yamai osha mashō uoro Kachi priki.





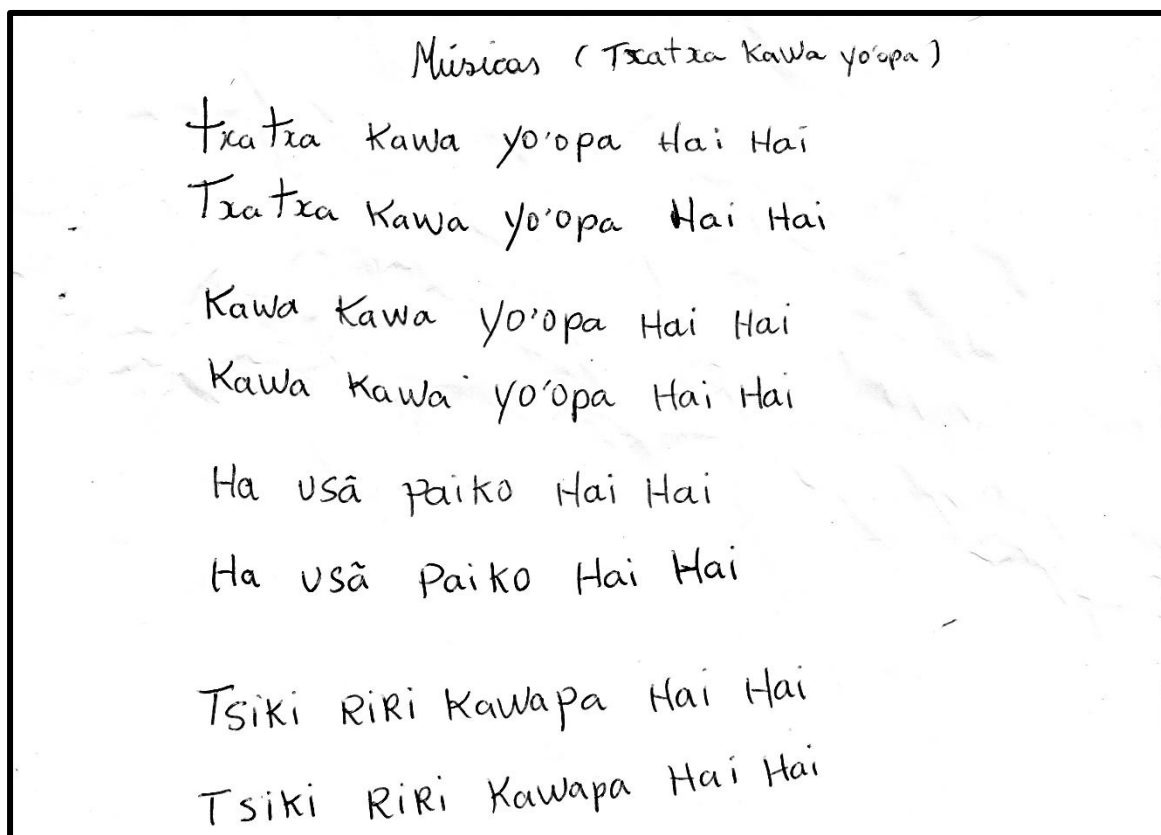
MÚSICAS NOKE KOI

TXATXA KAWA YOOPA – A MÚSICA QUE FALA SOBRE O PEIXE

Ailton das Chagas de Souza Katukina

Edilson Rosa Silva Katukina

E txatra kawa yo'pa hai hai txa txa kawa yo'opa hai hai kawa kawa yo'pa hai hai
kawa yo'pa hai hai ha usa paiko hai hai ha usa paiko hai hai ha usa paiko hai hai
Tsiki riri kawapa hai hai tsiki riri kawapa hai hai



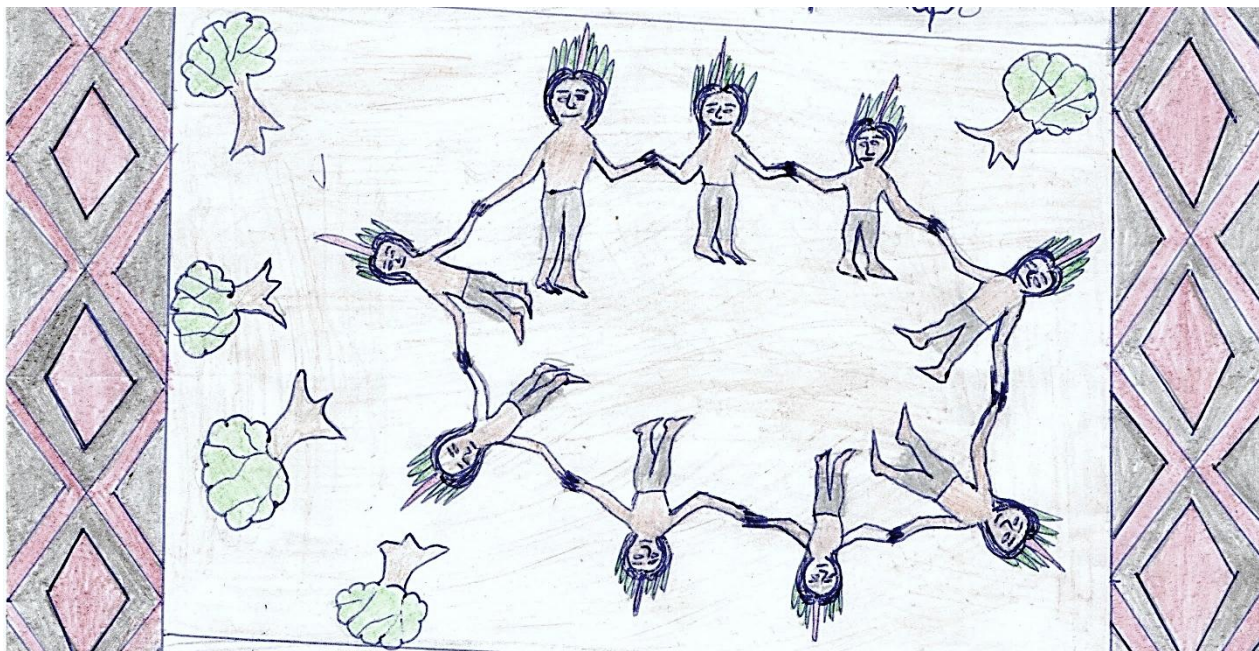
TRADUÇÃO PARA O PORTUGUÊS

Essa música fala sobre peixe e sobre a força que traz. Não é uma música longa. É uma música de incentivo durante a pesca. Só é cantada em momentos importantes.

HO KAMBO – MÚSICA QUE FALA SOBRE O SAPO

Robson Souza Cruz Katukina

Ho kabo kanbo ho kanbo kanbo ho kanbo kanbo hata koya tsaini haito nani hoo txapo txapo hoo txapo txapo hoho txapo txapo.



TRADUÇÃO PARA O PORTUGUÊS

Essa música fala sobre o kambô (sapo). O kambô é usado com fins medicinais, sendo muito comum na nossa cultura do povo Noke Koi. A música do kambô chama força e vitalidade, por isso, quando se toma o kambô, ocorre um aumento de imunidade, o que evita adoecer e tira as coisas ruins do corpo.

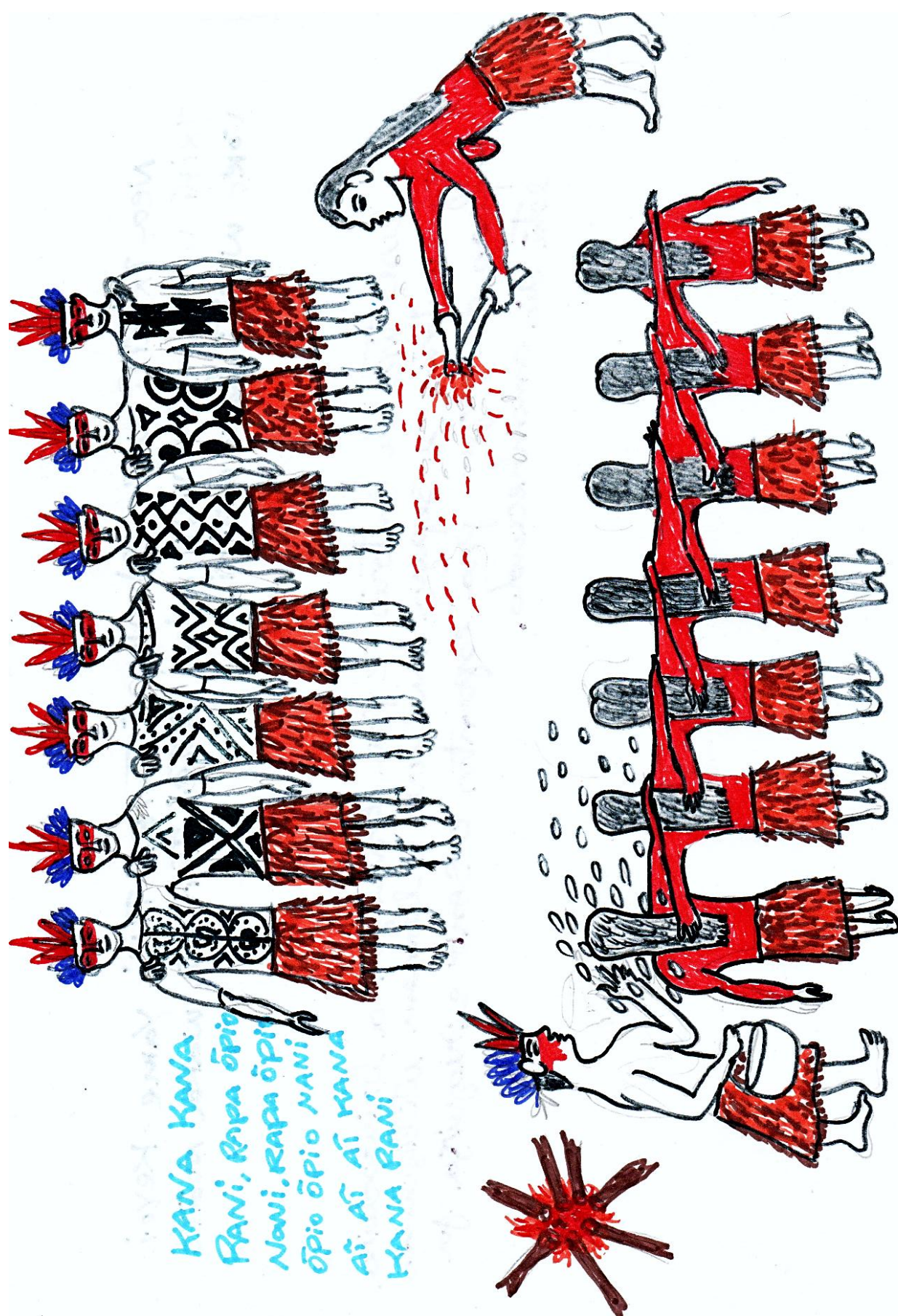
NANA KANA – MÚSICA DE ENCERRAMENTO DAS BRINCADEIRAS

José Clóvis da Silva

Kana kana rani rapa opio nani rapa opio opip opio nani ai ai ai kana kana rany nea txiriti voro shavapa txiri tiki yame keio txi no waka noato voro wesiti havi maiki

TRADUÇÃO PARA O PORTUGUÊS

Esse tipo de canção é para finalizar o evento. Se separa mulheres e homens utilizando fogo e água para espantar sono e preguiça.



SABERES INDÍGENAS NA ESCOLA



UFAC CAMPUS FLORESTA

NOKETXIRTI

